



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 21 April 2005 — No. 141

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 20 April 2005, on the motion by Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, —That Bill 93, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Food Products Act, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 93 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 93 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

Private Members' Public Bills

Passage

Mr. Gauthrin (Verdun) moved the passage of Bill 195, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

21 April 2005

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

At 11.22 o'clock a.m., at the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, transmitted the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor, which Mr. President communicated to the Assembly:

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

The Honourable the Lieutenant-Governor of Québec transmits to the Assembly, in accordance with the provisions of section 54 of the *Constitution Act, 1867*, the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2006, and recommends the said Estimates to the consideration of this Assembly.

Québec City, 21 April 2005

Lise Thibault

21 April 2005

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Motions Without Notice at the sitting of 20 April 2005, on the motion moved jointly by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec reiterate its will to respect the Kyoto Protocol and denounce the Federal Green Plan, which fails to take into account the economic, energy and historical specificities of Québec, and that it demand a bilateral agreement that recognizes our distinctiveness.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **160** in Appendix)

Yeas: **103** Nays: **0** Abstentions: **0**

The Assembly then took the division, which had been deferred during Private Members' Public Bills earlier in today's sitting, on the motion by Mr. Gauthier (Verdun) for the passage of Bill 195, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act. The motion was carried on the following vote:

(Division No. **161** in Appendix)

Yeas: **103** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 195 was passed.

21 April 2005

Motions Without Notice

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly mark World Book and Copyright Day, on 23 April 2005.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 85, An Act respecting the Centre de services administratifs;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 93, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Food Products Act.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 29 April 2005, Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) would question Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, during an interpellation on "sustainable development in Québec".

21 April 2005

ORDERS OF THE DAY

At 3.27 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 4.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 4.04 o'clock p.m.

Business Having Precedence

Budget Speech

Mr. Audet, Minister of Finance, delivered the Budget Speech.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Audet laid the following documents upon the Table:

The Government of Québec summary of consolidated financial transactions for the 2004-2005 fiscal year;

(Sessional Paper No. 1790-20050421)

Two tables concerning a reform of corporate taxation;

(Sessional Paper No. 1791-20050421)

The Government of Québec summary of consolidated financial transactions 2005-2006 forecast;

(Sessional Paper No. 1792-20050421)

The Government of Québec budgetary revenue of the Consolidated Revenue Fund 2005-2006 forecast;

(Sessional Paper No. 1793-20050421)

21 April 2005

The Government of Québec expenditure of the Consolidated Revenue Fund 2005-2006 forecast;

(Sessional Paper No. 1794-20050421)

The Government of Québec non-budgetary transactions 2005-2006 forecast;

(Sessional Paper No. 1795-20050421)

The Government of Québec financing transactions 2005-2006 forecast;

(Sessional Paper No. 1796-20050421)

The notes for the speech he delivered before the Subcommittee on Fiscal Imbalance of the House of Commons;

(Sessional Paper No. 1797-20050421)

The budget speech 2005-2006;

(Sessional Paper No. 1798-20050421)

The budget plan for 2005-2006;

(Sessional Paper No. 1799-20050421)

Additional information on the 2005-2006 budgetary measures.

(Sessional Paper No. 1800-20050421)

At the end of his address, Mr. Audet, Minister of Finance, moved, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

Mr. Legault (Rousseau) then commented on behalf of the Official Opposition.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 26 April 2005, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

21 April 2005

Accordingly, at 5.56 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Tuesday, 26 April 2005, at 2.00 o'clock p.m.

MICHEL BISSONNET

President

21 April 2005

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved jointly by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), concerning the Kyoto Protocol:

(Division No. 160)

YEAS – 103

Arseneau	Cholette	Houda-Pepin	Mulcair
Auclair	Clermont	James	Normandeau
Bachand	Copeman	Jérôme-Forget	Ouimet
Beauchamp	Corbeil	Jutras	Pagé
Beaudoin	Côté	Kelley	Papineau
Béchar	Couillard	Lamquin-Éthier	Paquin
Bergman	Courchesne	Landry	Pelletier
Bernard	Cousineau	L'Écuyer	Perreault
Bernier	Cusano	Lefebvre	Pinard
Bertrand	Delisle	Légaré	Reid
Blackburn	Descoteaux	Legault	Rioux
Bordeleau	Deslières	[Chambly]	Roy
Bouchard	Després	Legendre	Soucy
[Vachon]	Dionne-Marsolais	Léger	St-André
Boucher	Doyer	Lelièvre	Théberge
Boulerice	Dubuc	Lemieux	Thériault
Boulet	Dupuis	Lessard	[Masson]
Bourdeau	Fournier	Létourneau	Thériault
Brodeur	Gabias	MacMillan	[Anjou]
Caron	Gagnon-Tremblay	Maltais	Tomassi
Charest	Gaudet	Marcoux	Tremblay
[Rimouski]	Gauthier	Marois	Turp
Charest	Gautrin	Marsan	Vallières
[Matane]	Girard	Mercier	Valois
Charest	Grondin	Moreau	Vermette
[Sherbrooke]	Hamad	Morin	Vien
Charlebois	Hamel	[Montmagny-L'Islet]	Whissell
Chenail	Harel	Morin	
		[Nicolet-Yamaska]	

21 April 2005

On the motion by Mr. Gauthrin (Verdun) for the passage of Bill 195, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act:

(Division No. 161)

YEAS – 103

Arseneau	Cholette	Houda-Pepin	Mulcair
Auclair	Clermont	James	Normandeau
Bachand	Copeman	Jérôme-Forget	Ouimet
Beauchamp	Corbeil	Jutras	Pagé
Beaudoin	Côté	Kelley	Papineau
Béchar	Couillard	Lamquin-Éthier	Paquin
Bergman	Courchesne	Landry	Pelletier
Bernard	Cousineau	L'Écuyer	Perreault
Bernier	Cusano	Lefebvre	Pinard
Bertrand	Delisle	Légaré	Reid
Blackburn	Descoteaux	Legault	Rioux
Bordeleau	Deslières	<i>[Chambly]</i>	Roy
Bouchard	Després	Legendre	Soucy
<i>[Vachon]</i>	Dionne-Marsolais	Léger	St-André
Boucher	Doyer	Lelièvre	Théberge
Boulerice	Dubuc	Lemieux	Thériault
Boulet	Dupuis	Lessard	<i>[Masson]</i>
Bourdeau	Fournier	Létourneau	Thériault
Brodeur	Gabias	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Caron	Gagnon-Tremblay	Maltais	Tomassi
Charest	Gaudet	Marcoux	Tremblay
<i>[Rimouski]</i>	Gauthier	Marois	Turp
Charest	Gautrin	Marsan	Vallières
<i>[Matane]</i>	Girard	Mercier	Valois
Charest	Grondin	Moreau	Vermette
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamad	Morin	Vien
Charlebois	Hamel	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell
Chenail	Harel	Morin	
		<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	